



ALLIANCE FRANÇAISE DE SACRAMENTO  
PRESENTS  
**JOURNEE DE LA FRANCOPHONIE**

**Saturday March 15, 2008**

**10am-4pm**

1721 25th Street, Sacramento CA 95816



**KEYNOTE SPEAKER – BERNARD MAGNIER**

10:00-  
10:50am

**Ecrire en français,  
venir d'ailleurs**

Bernard Magnier,  
specialist in African  
Literature and  
director of French  
publisher Acte Sud's  
imprint « Afrique »

**IN  
FRENCH**



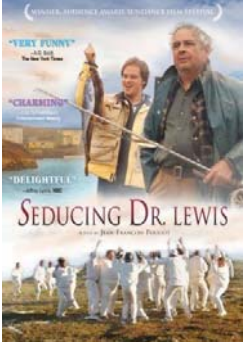
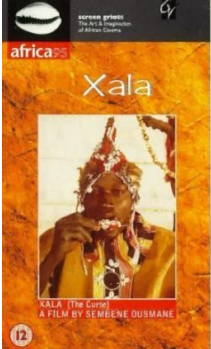
The last four French-language writers to receive and accept the Nobel Prize in literature were writers born outside mainland France (Camus in Algeria, Saint-John Perse in Guadeloupe, Beckett in Ireland and Claude Simon in Madagascar). We can now add to the list Gao Xingjian, a Chinese writer who is a French national. In November 2006 France's top literary prize, le Prix Goncourt, was awarded to the American writer Jonathan Littell. Le Prix Renaudot and le Prix Fémina, went to a novelist from the Congo, Alain Mabanckou, and Canadian novelist Nancy Huston, respectively.


So it is, and has been for a long time now (Marco Polo dictated his travel journal in French), that writers born outside of France have gone there to enrich French letters, from The Countess de Ségur to Guillaume Apollinaire, from Elsa Triolet to Cioran and Ionesco. Some have kept traces of their birthplace in their books (Camus, Duras). Others have chosen French after having written in another language (Milan Kundera, Hector Bianciotti, Agota Kristof, Jorge Semprum, etc. . . .). Today, writers originating in Africa, the Maghreb, the Caribbean and Indo-Oceania express themselves in turn in the language they inherited from history.

This talk IN FRENCH intends to provide an inventory of these writers, to follow in their footsteps through the books they've written, and to show the pragmatic, loving, conflicting and passionate relationship these writers, who have « come from elsewhere, » have with the French language.

TIME	PRESENTATIONS	DESCRIPTION
11:00-11:20am	<b>Quebec and Film</b>  Professor Kevin Elstob/CSUS Department of Foreign Languages	This session provides an overview of some recent Quebec movies that are worth seeing and why.
11:30-11:50am	<b>Learn How to Speak French!</b>  Béatrice Hildebrand/Director of the Alliance Française	If you have not taken French before, this session offers you a special opportunity to learn a few French phrases and vocabulary, and discover key cultural differences.
11:30-11:50am	<b>Hip-Hop Music in France</b>  Professor Beatrice Russell/CSUS Department of Foreign Languages	This proposal looks at the roots and influences of Hip-Hop music in France with reference to MC Solaar's French Music.
12:00-12:20pm	<b><i>Amashuri Abiri</i>*: Creating a global connection between two schools</b>  Gerlinde Klauser/ Sacramento Country Day School  <i>* Amashuri Abiri= "two schools" in Kinyarwanda</i>	Since its launch in 2006, the partnership between Sacramento Country Day School and Rulindo School in post-genocide Rwanda (Africa) has transformed the lives of children on two continents. It has instilled empathy and sensitivity, changed the curriculum, and put us in touch with the rich culture of Rwanda. This session will discuss the partnership and present Rwandan art, music, and dance.
12 :00-12 :20pm	<b>Pronunciation of French Accents from Around the World</b>  Frédérique Lamort/ Alliance Française French teacher	Listen to different French accents from around the world: Paris, Southern France, Belgium (Flemish, Wallon, and Brussels), Switzerland, Canada, Congo, Morocco.
12:30-12:50pm	<b><i>Les Sang Des Mugwump</i>/Blood of Mugwump: A Tiresian Tale of Incest</b>  Professor Doug Rice/CSUS Department of English	Roundtable discussion of French influences on Doug Rice's controversial novel, <i>Blood of Mugwump</i> , recently translated in French. Exploration of how certain chapters "perform" feminist theories in a fictional modality through English. Readings of key passages in both French and English.

12:30-12:50pm	<p><b>French skit: Les Vrais faux-amis</b></p> <p>Sac State French students</p>	<p>A performance on the humorous differences in culture and language when an American student, learning French, goes to France for the first time. From <i>les bises</i> to <i>les faux-amis</i>, this skit portrays the awkward yet fun situations people get themselves into.</p>
1:00-1:20pm	<p><b>Reforming the Comédienne: Morality and Eighteenth-Century Theater</b></p> <p>Professor Heather Howard/Stanford Language Center</p>	<p>The mid to late eighteenth-century debate over theatrical reform in France opened up to discussion about the role of the stage as purveyor of morality. Great philosophers like Diderot and Rousseau argued heatedly over the female performer's role in social reform and how the actress should represent the fair sex onstage. This talk will explore the debate over the stage's moral function which led to a mid-eighteenth century "querelle" openly questioning the women's emerging role in the public sphere of the times.</p>
1:00-1:20pm	<p><b>Judicial cooperation between the International Criminal Tribunal and the Republic of Rwanda</b></p> <p>Michael Kalisa (from Rwanda)/ LL.M. (graduate law) student at McGeorge</p> <p>Mr. Kalisa worked as a lawyer in the French "civil law" tradition in the Rwanda Prosecutor General's Office, and in the "common law" system at the International Criminal Tribunal for Rwanda, and now studies the American "common law" tradition.</p>	<p>Discussion of judicial cooperation between the International Criminal Tribunal and the Republic of Rwanda. The tribunal is an international court operating under the auspices of the United Nations for the prosecution of offenses committed in Rwanda during the genocide which occurred there in the 100 days following April 6, 1994. This session will provide an overview of differences and similarities between civil and common law.</p>

	<b>FILM I</b>	
12:00-1:50pm	<p><b><i>La Grande Séduction</i></b> (<i>Seducing Dr. Lewis</i>)</p> <p>by Jean-François Pouliot (In French with English subtitles)</p> 	<p>A much-needed boost, in the form of a new factory, is promised to the residents of the tiny fishing village St. Marie-La-Mauderne, provided they can lure a doctor to take up full-time residency on the island. Inspired, the villagers devise a scheme to make Dr. Christopher Lewis a local.</p>
	<b>FILM II</b>	
2:00-4:00PM	<p><b><i>Xala</i></b> by filmmaker Ousmane Sembane</p> <p>(Please note: the film is in French and Wolof with French subtitles)</p> 	<p>It is the dawn of Senegal's independence from France, but as the citizens celebrate in the streets we soon become aware that only the faces have changed. White money still controls the government. One official, Aboucader Beye, known by the title "El Hadji," takes advantage of some of that money to marry his third wife, to the sorrow and chagrin of his first two wives and the resentment of his nationalist daughter. But he discovers on his wedding night that he has been struck with a "xala," a curse of impotence. El Hadji goes to comic lengths to find the cause and remove the xala, resulting in a scathing satirical ending.</p>

Performers		
1:30-1:50pm	<b>African Dance</b>  Students from Sacramento Country Day	Accompanied by the energetic rhythm of African drums, young students from Sacramento Country Day School will perform Rwandan and Afro-Caribbean dances.
FEATURE PERFORMANCE: Laurel Zucker		
2:00-2:40pm	<b>Feature Performance:</b>  <b>Laurel Zucker - An Afternoon of French Solo Flute Music</b>  Professor Laurel Zucker/CSUS Music Department  	CONCERT PROGRAM :  <b>Joseph Bodin de Boismortier (1689-1755) <i>Suite No. 1 (1731)</i></b> Prelude * Allemande * Rondeau * L'Emerveilles * Gavotte * Menuet  <b>Arthur Honegger (1892-1955) <i>Danse de la Chevre (1921)</i></b>  <b>Claude Debussy (1862-1918) <i>Syrinx (1913)</i></b>  <b>Francis Poulenc (1897-1963) <i>Joueur de flute berce les ruines (1942)</i></b>  <b>Eugene Bozza ( 1905-1991) <i>Phorbeia ( 1977)</i></b>  <b>Jacques Ibert (1890-1962) <i>Piece (1936)</i></b>  Autographed Recordings will be available for purchase after the concert.
	<b>SKIT AND SINGING</b>	
3 :00-3 :30pm	<b><i>Puss 'n' Boots</i></b>  Carden School of Sacramento	5th graders from Carden will dance and perform "Puss 'n' Boots," a fairy tale with the character known as 'The Master Cat.'
3 :30-4 :00pm	<b>French Songs</b>  Carden School of Sacramento	6th-8th graders from Carden will perform a musical number in French.
	<b>ONGOING EVENTS</b>	
	French food	Taste some French favorites!

	French for kids	Table of fun French activities for children
	French language and Francophone culture	Discover "la francophonie"! Enroll in a French class!